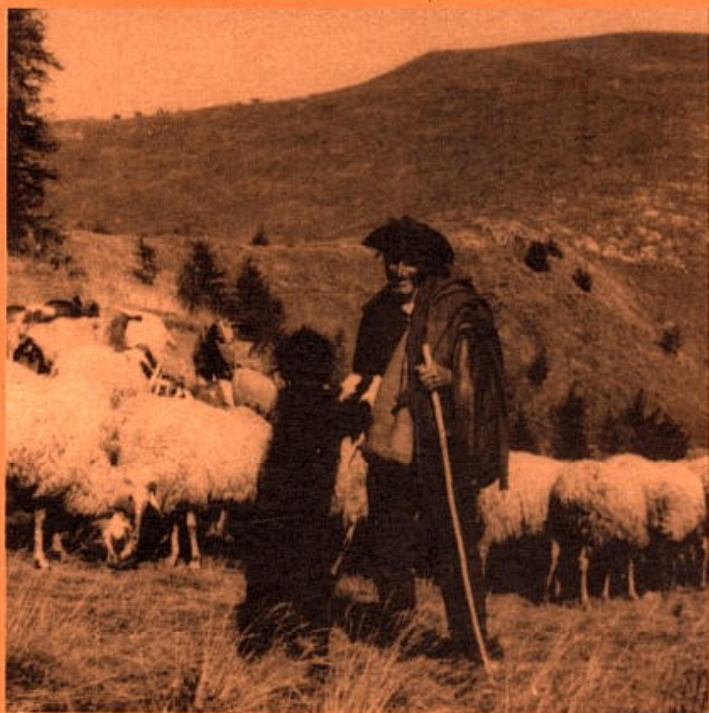


INTEMEVION



INTERMEVION

cultura e territorio

n. 6 (2000)

INTEMELION

n. 6 (2000)

cultura e territorio

Quaderno di studi dell'Accademia di cultura intemelina

Direttore: Giuseppe Palmero

Comitato di redazione

Paki Cudemo

Sandro Littardi

Patrizia Scarsi Tonet

Fiorenzo Toso

Segreteria di redazione: Beatrice Palmero

Editing: Fausto Amalberti

Comitato scientifico

Mario Ascheri (Università di Siena)

Laura Balletto (Università di Genova)

Francesco Biamonti (Scrittore)

Fulvio Cervini (Soprintendenza per i Beni Artistici e Storici del Piemonte)

Daniela Gandolfi (Istituto Internazionale di Studi Liguri)

Christiane Eluère (Direction de Musées de France L.R.M.F. - Paris)

Werner Forner (Università di Siegen - Germania)

Silvano Rodi (ispettore onorario del Ministero dei Beni Culturali)

Direzione e redazione:

Via Ville 30 – 18039 Ventimiglia (IM); tel. & fax 0184356294



<http://www.intemelion.masterweb.it>



intem@masterweb.it

Lorenzo Viale

Decennale dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori"

L'Alliance Française, associazione di lingua e cultura francese senza scopo di lucro, riconosciuta di interesse pubblico, fu fondata a Parigi nel 1883 da eminenti personalità francesi; per statuto, il Presidente della Repubblica Francese è Presidente d'Onore dell'Alliance.

L'Associazione si è diffusa negli anni in tutto il mondo. Oggi è attiva in 130 Paesi dei 5 Continenti, con oltre 1.100 sedi; in Europa è presente in una trentina di Stati, con 390 sedi; in Italia con 62 sedi, dislocate in quasi tutte le regioni. Gli statuti delle singole sedi devono essere riconosciuti ed approvati dall'Alliance Française di Parigi, che agisce sotto l'egida dei Ministeri degli Esteri, della Cultura e dell'Educazione Nazionale.

L'Alliance Française "Riviera dei Fiori", con sede in Ventimiglia ed attività che copre oggi tutta la Provincia e parte della Provincia di Savona, si costituisce ufficialmente il 26 febbraio 1990 con rogito del notaio Franco Amadeo di Imperia. Dall'atto costitutivo, risultano Soci Fondatori Lorenzo Viale, Renzo Villa, Andrea Maccario, Roger Brochiero, Marie Giletta, Giovanna Maisano, Roberto Laura, Nicola Andrassy Falciola.

L'adozione dello Statuto fu la conclusione di una serie di azioni e contatti iniziati l'anno prima. Il 21 novembre 1989 l'Associazione veniva infatti presentata con una pubblica cerimonia, avvenuta nella sala Consiliare del Comune di Ventimiglia, alla presenza del Dr. Ferrari, Consigliere Culturale presso l'Ambasciata di Francia a Roma, del Dr. Follmi Delegato Generale dell'Alliance Française in Italia, dei due Sindaci di Ventimiglia e Mentone: Comm. Albino Ballestra e Mr. Jean Claude Guibal; Amministratori della Costa Azzurra e della Riviera dei Fiori. Animatore, propositore ed indiscusso sostenitore dell'iniziativa che ha permesso la nascita dell'Alliance Française in provincia di Imperia è stato Mr. Roger Brochiero, Console di Francia a Ventimiglia.

Già a metà degli anni '70, attraverso il "Centre Culturel Française", si era iniziato, in modo incisivo ed innovativo, il metodo di insegnamento della lingua francese, specie per adulti, sperimentando forme didattiche nuove nelle scuole elementari, con risultati positivi testati anche dall'I.R.R.S.A.E. Liguria (Istituto Regionale Ricerca, Sperimentazione, Aggiornamenti Educativi), specie nel Comune di Camporosso.

L'insegnamento di "qualità" della lingua francese è la caratteristica prioritaria dell'Alliance, che opera con Docenti di madrelingua, con una specifica formazione in francese come lingua straniera.

Oggi, dopo dieci anni di presenza sul territorio, si può constatare che l'attività associativa, oltreché la programmazione di corsi in lingua francese di diverse tipologie, spazia su di una serie di tematiche che interessano la cooperazione transfrontaliera, la formazione di docenti delle scuole pubbliche, specie elementari, l'organizzazione di conferenza in lingua francese, l'allestimento di mostre, la stipula di convenzioni culturali con Enti e strutture territoriali, la partecipazione e l'organizzazione di Seminari, la messa a disposizione a docenti e studenti di sussidi pedagogici, l'organizzazione di concorsi, l'impianto di sede d'esame per il rilascio delle certificazioni dei diplomi vidimati dal Ministero dell'Educazione Nazionale francese relative al DELF (Diplome d'Etudes de Langue Française) 1° e 2° grado e DALF (Diplome Approfondi de Langue Française).

Nel primo biennio di attività, l'Alliance Française "Riviera dei Fiori", attraverso l'azione propulsiva del Consiglio di Amministrazione, mirò soprattutto a realizzare la sua presenza sul territorio nei tre comprensori della provincia (Imperia, Sanremo, Ventimiglia), attraverso la programmazione di corsi serali di lingua francese per adulti (si raggiunsero le oltre 500 iscrizioni in un solo anno scolastico); l'instaurazione di contatti collaborativi con le Amministrazioni Comunali, l'Amministrazione Provinciale, il Provveditorato agli Studi, creando anche iniziative di cooperazione con i referenti del Dipartimento contiguo francese delle Alpi Marittime.

Grazie a questi rapporti instaurati, il 27 maggio 1992 si raggiunse il primo grande risultato pubblico: la stipula della Convenzione fra l'Università di Nizza Sophia Antipolis, la Provincia di Imperia e l'Alliance Française "Riviera dei Fiori". Con questo accordo, siglato in forma ufficiale nella Sala Consiliare dell'Amministrazione Provinciale

di Imperia (Mr. Michael Bornancin Presidente dell'Università di Nizza, Geom. Luciano De Michelis Presidente Provincia di Imperia, Sig. Lorenzo Viale Presidente Alliance Française), si apre per gli studenti della provincia di Imperia un canale preferenziale per l'iscrizione all'Università di Nizza, in quanto vengono parificati alla stessa stregua degli studenti francesi, vale a dire non più considerati "studenti stranieri".

L'Alliance, in base a questo accordo, svolge un ruolo di referente con l'Ateneo di Nizza e resta il tramite per le valutazioni degli studenti imperiesi, tese ad accertare il possesso del "francese di comunicazione", che produce dispensa automatica all'esame preliminare di lingua francese, previsto per gli studenti stranieri. Vi sono poi altre facilitazioni che interessano i tempi di iscrizione, i problemi legati alla residenza e di ordine finanziario. Grazie a questa Convenzione, ogni anno una quarantina di studenti della provincia di Imperia si iscrive alle varie tipologie corsuali dell'Università di Nizza Sophia Antipolis, frequentata da oltre 22.000 studenti.

Nei giorni 1 e 2 aprile 1993 si svolse a Sophia Antipolis (Alpi Marittime), il 1° Colloquio franco-italiano per la diffusione reciproca delle lingue nelle zone di confine dell'Italia e della Francia, promosso dall'Unione Latina, Organizzazione Internazionale di raccordo e sostegno delle lingue neolatine, con sede a Parigi. A questo Colloquio, l'Alliance Française "Riviera dei Fiori" portò una tangibile testimonianza del lavoro svolto nel settore e delle esperienze maturate dal gruppo dei docenti, presenza qualificata ed apprezzata dai partecipanti.

Nei giorni 30 e 31 marzo 1995 il 2° Colloquio venne organizzato a Sanremo e l'Alliance Française, grazie ai rapporti instaurati con l'Unione Latina, assunse un ruolo primario nell'organizzazione dei lavori e la stesura degli atti.

Punto centrale di questi Colloqui biennali, partecipati da oltre 100 Operatori e Dirigenti scolastici, da Amministratori e Categorie economiche, è quello di mettere in atto strumenti ed accordi tesi ad intensificare gli scambi ed il confronto tra il mondo dell'educazione, dell'economia e dei Poteri Locali italo-francesi, in modo che si sviluppi e cresca l'apprendimento della lingua di prossimità e la Scuola diventi parte integrante e primaria nel processo di integrazione, specie nelle zone di confine.

Per favorire questo processo, l'Alliance Française "Riviera dei Fiori" si è fatta carico di una serie di iniziative, alle quali ha dato apporto costruttivo e primario. Tra le tante attività si possono elencare, per la risonanza che hanno avuto, i Seminari delle Tre Province Imperia-Cuneo-Nizza, con i quali sono stati messi in rete le tre Amministrazioni Provinciali, i tre Provveditorati agli Studi, alcune categorie economiche, con lo scopo di sviluppare la conoscenza reciproca e l'apprendimento della lingua straniera di prossimità; l'Alliance Française nei Seminari delle Tre Province ha svolto anche il ruolo di segreteria generale; l'attuazione di gemellaggi fra Istituti Scolastici dell'area transfrontaliera per i quali l'Alliance ha svolto la funzione di raccordo e di contatto fra le parti; il progetto Interreg realizzato con l'IUFM di Nizza (Institut Universitaire Formation des Maitres), che ha coinvolto, a livello di scambi pedagogici, una cinquantina di docenti di lingua italiana e francese, come lingue straniere, della Costa Azzurra e Riviera dei Fiori.

La pari dignità delle due lingue (italiano e francese) in questo contesto di integrazione dell'area franco-italiana è una peculiarità propria dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori". Nello statuto è citato che uno degli scopi dell'Associazione è quello di promuovere il contatto e gli interscambi tra le comunità frontaliere e lo sviluppo delle loro relazioni culturali ed umane, nel rispetto della reciprocità. Per raggiungere questo obiettivo si sono anche conati degli slogan: "comunicare per cooperare", "da frontiera a cerniera", "capire per agire".

In occasione delle seconde giornate transfrontaliere di formazione pedagogica, svoltasi al Centre Mediterranéen d'Etudes Françaises di Cap D'Ail dal 31 agosto al 3 settembre 1994, partecipati da docenti delle scuole elementari, medie e superiori, Mr. Roger Brochiero, Segretario Generale dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori", nella presentazione generale del seminario approfondisce la strategia educativa legata al patrimonio comune dell'area franco-italiana, mettendo in risalto che

«lo studente, prendendo coscienza dell'unità profonda del territorio ove abita, si costruirà un paesaggio mentale unificatore. L'apprendimento della lingua dell'Altro troverà allora la sua naturale giustificazione. Non più in quanto materia scolastica, ma come mezzo culturale di appropriazione della sua identità».

Ed è proprio sul filone del "Patrimonio comune" che l'Alliance sviluppa le sue attività: "La lingua straniera di prossimità, come patrimonio di identità storico-culturale e pedagogico-educativa, da sviluppare nel contesto della cooperazione transfrontaliera franco-italiana".

Su questi temi ed esperienze maturate l'Alliance Française "Riviera dei Fiori" è stata invitata ad un Seminario Nazionale italo-francese svoltosi a Lucca, promosso dal Ministro della Pubblica Istruzione di concerto con il Ministère de l'Education National. Quella di Lucca è stata una esperienza di verifica e proiezione, in quanto il tema dominante è stato quello di definire un progetto che aggregi la ricerca didattica e la formazione dei docenti in un'ampia visione, in cooperazione con le altre agenzie presenti sul territorio, in un quadro generale di coordinamento di iniziative volte all'integrazione europea.

La strategia operativa dell'Alliance trova un partner operativo di grande prestigio nel DCP (Centre Documentation Pédagogique) delle Alpi Marittime. Questo Organismo, convinto sostenitore delle iniziative volte alla diffusione della lingua di prossimità, allestisce nel 1996 a Mentone, presso la scuola elementare Anna Frank in località Borrigo, il Centro di Documentazione Pedagogica franco-italiano a servizio dei docenti e studenti di italiano nel Dipartimento delle Alpi Marittime, ove opera anche l'API (Associazione Professori di Italiano).

A Ventimiglia, l'anno successivo, l'Alliance Française "Riviera dei Fiori" ed il CDP Dipartimentale delle Alpi Marittime avviano l'impianto di analogo Centro a servizio di docenti e studenti di francese nella provincia di Imperia. La struttura di Ventimiglia gestita dall'Alliance, anche se ancora non allestita completamente, ha prodotto le basi per una Convenzione tra la Provincia di Imperia, il Provveditorato agli Studi e l'Alliance, Convenzione approvata e sostenuta dalla Direzione del Centro Nazionale di Parigi (CNDP), del CDP Dipartimentale di Nizza e condivisa anche dall'Università di Nizza Sophia Antipolis. Con questo accordo l'Alliance si impegna a gestire il Centro franco-italiano di Ventimiglia per produrre anche ore di animazione e di formazione sulla documentazione pedagogica francese e fare beneficiare gli utenti del Centro della rete telematica attivata dal CDP di Nizza e dal CNDP, permettendo così a docenti e studenti di lingua francese della provincia di Imperia, ai vari livelli di studio, di usufruire di un contatto permanente con la realtà pedagogica francese.

In questo contesto di collaborazione in campo linguistico tra le due realtà italo-francesi di Ventimiglia-Mentone (attività privilegiata dell'Alliance, come più volte rimarcato), un'altra partecipata iniziativa è l'allestimento ogni anno, dal 1997, del FEDIT (Festival Editeur d'Italien), Salone realizzato nel prestigioso Palais de l'Europe di Mentone, ove i principali editori italiani espongono le loro opere a servizio di docenti e studenti d'italiano della regione francese. In concomitanza del FEDIT vengono programmati convegni e dibattiti di cooperazione franco-italiana.

L'esperienza maturata dall'Alliance verso l'insegnamento della lingua francese attraverso la rete di docenti di madrelingua operanti negli Istituti scolastici della Provincia, ha prodotto molte iniziative che hanno coinvolto numerose Scuole. Il progetto più ambizioso ed originale, realizzato in partenariato, è stato attivato a Sanremo presso la scuola elementare "Asquasciati" del 2° Circolo Didattico (Direttrice Dr. Luigia Necco). Il progetto, denominato Biblioteca Centro Documentazione (BCD), è stato segnalato come una delle dodici esperienze pilota in Italia di educazione alla lettura, lettura in francese naturalmente, attraverso materiali sistemati in uno spazio gradevole ed attrezzato.

«La sistemazione e la collocazione dei materiali è coerente con l'utilizzo: c'è lo spazio della lettura individuale con cuscini e divani, un altro è predisposto per conservare i testi di documentazione, un terzo settore è attrezzato per la visione di materiale video, mentre in una apposita sezione si può ascoltare materiale audio con l'uso di cuffie. C'è poi il cuore vero e proprio della ricerca con i computer, dove i ragazzi possono autogestire il prestito con una procedura facilitata e dove si può accedere ad Internet ed alla posta elettronica».

Il progetto è stato messo in risalto con una pubblicazione del 1998, che ha fruito del finanziamento della Commissione Europea, dal titolo: "BCD Europa, l'esperienza italiana". La realizzazione tende ad essere proposta agli altri plessi scolastici, come da iniziative in atto.

Sempre a Sanremo è da segnalare un'altra iniziativa che si attua da anni in collaborazione con il Comune e la Civica Biblioteca, si tratta del ciclo di conferenze culturali in lingua francese che si svolgono con cadenza settimanale nei mesi di marzo/aprile, con argomenti omoge-

nei. "Sguardi sul XX secolo", "A la recherche du temps perdu di Marcel Proust", "Introduzione al Romanticismo in Francia", sono questi i titoli degli argomenti trattati nel ciclo di conferenze degli ultimi anni. Le quattro conferenze in programma nel calendario degli appuntamenti culturali della Civica Biblioteca per i quattro venerdì del mese di aprile 2000 hanno avuto per titolo: "Letteratura popolare: da Victor Hugo a Georges Simenon". Le conferenze dell'Alliance beneficiano anche del riconoscimento, da parte del Provveditorato agli Studi, ai fini dell'aggiornamento professionale degli insegnanti.

Un'altra iniziativa di largo coinvolgimento è l'annuale concorso europeo di lingua francese, riservato agli studenti del 4° anno degli Istituti Superiori della Provincia, che si svolge in sede nei mesi di marzo/aprile. Una iniziativa molto partecipata che permette ai giovani di cimentarsi con un componimento di attualità, in lingua francese, che viene poi esaminato da una Commissione, attribuendo ai due studenti vincitori la targa d'onore intitolata allo scomparso "Dr. Andrea Maccario", socio fondatore dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori". I due studenti segnalati partecipano al concorso a livello nazionale. Con questa iniziativa i giovani prendono anche coscienza della realtà ed attività dell'Alliance Française.

Con il gruppo dei docenti di madrelingua, corsi di lingua francese di varie tipologie sono stati attuati in questi anni per i dipendenti del Pastificio Agnesi di Imperia, per i dipendenti della Prefettura di Imperia, per i Vigili Urbani di Ventimiglia, per i docenti delle scuole elementari, per gli studenti delle scuole medie "Biancheri" di Ventimiglia e "Ruffini" di Bordighera, per gli studenti del Centro di Formazione Professionale ENAIP di Sanremo, per le scuole elementari di Pigna, Castelvittorio, Vallebona, San Remo (frazione S. Bartolomeo).

Con l'anno scolastico 1999/2000, grazie ad un progetto mirato, finanziato dalla Fondazione Cassa Risparmio Genova e Imperia, sono stati attuati corsi sperimentali di lingua francese in tre plessi di scuole materne del 2° Circolo Didattico di Ventimiglia (frazioni Roverino, Latte, Bevera), si legge nella relazione di fine anno presentata dal gruppo di insegnanti:

«L'insegnamento della lingua francese è diventato un appuntamento atteso e stimolante; già dopo i primi incontri si potevano riscontrare risultati tangibili come l'acquisizione di alcuni voca-

boli, canzoncine, giochi, che hanno reso i bambini orgogliosi e soddisfatti. Sono stati approfonditi vari temi (corpo umano, forme, colori, concetti spaziali), imparato canzoncine e filastrocche mirate, realizzati elaborati con varie tecniche espressive, mantenendo comunque sempre vivo l'interesse e l'entusiasmo dei bambini. Un aspetto da sottolineare in modo particolare è la naturalezza con la quale i bambini si sono avvicinati alla nuova lingua, cominciando ad usarla spontaneamente in momenti diversi della giornata, nel canto o nel gioco, anche quando l'insegnante di francese non era presente. L'esperienza è stata accolta con entusiasmo anche dai genitori».

La positiva conclusione della sperimentazione permette di formulare sicure possibilità per ampliare il progetto nell'anno scolastico 2000/2001, interessando altre sezioni di scuola materna (bambini di 4 e 5 anni).

Nel 1999 abbiamo gestito anche un corso di lingua francese nel Comune di Carcare (Savona) col patrocinio dell'Amministrazione Comunale, effettuando anche due conferenze, iniziativa che si colloca nel contesto delle azioni avviate con i Comuni del savonese (Alassio, Savona) tese a far conoscere l'Alliance Française.

I corsi di lingua francese restano perciò una attività portante e consolidata che permette di rendere un servizio a studenti ed adulti di tutta la Provincia; corsi che si svolgono anche a livello intensivo dal 1997 (30 ore di lezioni in due settimane), specie nel periodo estivo.

L'attività corsuale è offerta ai cittadini italiani, adatta a chi, in Riviera, vuole conoscere e frequentare la Francia per lavoro, turismo, cultura o svago, con lo scopo di favorire la comunicazione in lingua francese; non corsi scolastici, ma corsi per capire e parlare rapidamente il francese. I metodi sono mirati a favorire una progressione rapida, per mezzo di tecniche comunicative, immersione nella realtà francese, lavori di gruppo. Gli insegnanti di madrelingua sono titolari di diplomi universitari ed hanno ricevuto una formazione specifica per l'insegnamento del F.L.E. (Francese Lingua Straniera).

Gli obiettivi finali dei corsi sono mirati a sostenere gli esami per il conseguimento dei diplomi francesi a valore internazionale D.E.L.F. e D.A.L.F. già menzionati all'inizio, esami che si possono effettuare presso la sede dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori", unico centro

abilitato per la provincia di Imperia e la Liguria di ponente. È questo infatti l'ultimo ed ambito riconoscimento ottenuto dalla sede centrale di Roma. Già nei mesi di maggio/giugno 2000 Ventimiglia è stata sede d'esame, partecipati da giovani studenti ed adulti. I diplomi vengono rilasciati dal Ministero dell'Education Nationale francese tramite l'Ambasciata di Francia a Roma che opera di concerto con la delegazione nazionale italiana dell'Alliance Française. Tale delegazione, che ha federato tutte le sedi delle Alliance Française d'Italia, si è ufficialmente costituita nel 1997 ed un riconoscimento di prestigio è stata la nomina di Marie Giletta, tesoriere dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori" a tesoriere della federazione nazionale.

La Segreteria-Direzione-Presidenza dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori" è in Ventimiglia Via Martiri della Libertà 1, tel. 0184 351264, fax 0184 352568, con sede aperta tutti i giorni feriali (escluso il mercoledì pomeriggio ed il sabato) dalle ore 9 alle 17. La sede ventimigliese, che cura i rapporti con le altre realtà provinciali, è anche tramite e collegamento con la Association Europeenne des Français ed Amis de la France de la Riviera du Ponant (A.E.F.A.F.), presieduta dal Prof. Eduardo Raneri. Con questa associazione il 24 marzo 1997 è stato siglato un accordo di cooperazione ai fini di promuovere e sviluppare soprattutto le attività ludiche e di tempo libero dei soci, lo scambio di informazione e notizie, la valorizzazione del patrimonio culturale francese.

La segreteria è dotata di e-mail (posta elettronica) con indirizzo cfi_alliance_vint@libero.it e presto verrà aperto un sito Internet.

Con la sede nazionale della Federazione Alliance Française, sita in Via Mombello n.104, 00186 Roma, tel. 06 4474061, fax 06 4456370, Internet www.france-italia.it/franc/culturel/callian1.htm, vengono tenuti rapporti costanti di informazione e collaborazione. La sede nazionale è tramite poi del collegamento con la sede centrale di Parigi sita al n.101 Boulevard Raspail 75274 Paris, tel./fax 33 (1) 42849100, Internet www.paris.alliance-francaise.fr. La sede di Parigi, oltreché sede amministrativa, è anche un prestigioso Istituto scolastico d'insegnamento superiore, frequentato ogni mese da più di 3.000 studenti, adolescenti ed adulti, di tutte le età e tutte le professioni, provenienti da più di 150 nazioni.

Nell'ultima assemblea e consiglio di amministrazione è stato definito l'assetto associativo per il prossimo triennio (2000/2003) che risulta così formato:

Presidente Lorenzo Viale; Vice Presidenti Pierfranco Roà e Gabriella Gismondi; Segretario Generale Roger Brochiero; Tesoriere Marie Giletta; Direttrice dei Corsi Annette Barbero; Consiglieri Edoardo Raneri, Oscar Romagnone, Gaspare Caramello, Giuseppe Palmero, Giovanna Maisano.

L'impegno è quello di continuare la presenza sul territorio nelle forme sperimentate nel passato, in modo da arricchire, coltivandola, questa presenza, che rappresenta un patrimonio ormai consolidato per la Comunità imperiese.

Un patrimonio al quale attingono, in numero sempre crescente, giovani e studiosi, anche per informazioni ed aggiornamenti che interessano il bacino transfrontaliero in cui opera l'Alliance Française "Riviera dei Fiori".

L'Associazione è ed è stata sede di stage per studenti, luogo di risorse per attingere notizie riportate in tesi di laurea elaborate da studenti provenienti dalle Università di Genova, Nizza Sophia Antipolis, Torino, Milano ed Urbino. In queste tesi, che interessano le Facoltà di Scienze Politiche, Diritto e Scienze Aziendali, Sociologia, Economia e Commercio, l'Alliance viene citata per evidenziarne l'attività.

Alcuni titoli delle tesi di laurea sopra richiamati: "L'integrazione economica transfrontaliera: il caso dell'area Cuneo-Imperia-Nizza"; "Azioni transfrontaliere Italia-Francia per una unione europea dei popoli: l'Euroregione"; "Dal confine di linea al confine di fascia: conseguenze territoriali della trasformazione geopolitica contemporanea della regione transfrontaliera Ventimiglia-Mentone"; "Mobilità internazionale del fattore lavoro, con particolare attenzione alle migrazioni transfrontaliere tra la Riviera dei Fiori e la Costa Azzurra"; "Analisi flussi migratori transfrontalieri nell'Euroregione Liguria-Paca".

Quest'ultime due tesi di laurea trattano ampiamente le problematiche legate al lavoro transfrontaliero nel "bacino di vita" che coinvolge la popolazione residente nella provincia di Imperia e nel Dipartimento delle Alpi Marittime. Nei documenti viene evidenziato il ruolo della struttura transfrontaliera Eurazur Liguria-Provenza Alpi Costa Azzurra (Paca), della rete Eures, con sede a Ventimiglia (luogo

risorse interregionale), operativa dal 1995 (Piazza Cesare Battisti 8, tel. 0184 231512).

Questo Ufficio, finanziato interamente dalla Commissione Europea, gestisce in rete la domanda-offerta lavoro per facilitare l'occupazione e la mobilità dell'impiego. Un messaggio forte che Eurazur mette in evidenza è il richiamo alla conoscenza e padronanza della lingua di prossimità; acquisizione vista come bagaglio di formazione professionale per la ricerca di occupazione nel territorio contiguo francese e quindi lingua francese anche come "strumento di lavoro".

L'attività di lingua e cultura francese dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori" assume pertanto una importanza "strategica" che si può inserire, senza voler apparire ambiziosi, nel "Patrimonio socio-culturale europeo", in quanto indirizzata verso l'avvento di una cultura transnazionale e quindi europea. Ed è proprio l'adesione dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori" al "Jardin des Cultures d'Europe" (JDCE), avvenuta nel mese di luglio 2000, l'atto più recente che consolida questa affermazione.

Il JDCE è un Ente di cultura creato ad Avignone e destinato a federare gli Istituti di cultura dell'Unione Europea, mettendo a disposizione una struttura immobiliare prestigiosa ad Avignone, sede di incontri ad alto livello e di accogliimento per studiosi, studenti e gestione di visite guidate. Il JDCE è finanziato dallo Stato francese, da Enti territoriali e dalla regione Paca. L'adesione dell'Alliance al JDCE permetterà di instaurare una collaborazione fattiva, come avvenuto con l'Unione Latina, descritta nelle pagine precedenti, così da essere referenti e collaboratori dell'Ente di Avignone in Liguria.

Un particolare non trascurabile che ha coinvolto e responsabilizzato l'Associazione in questo decennio è la collaborazione, fattiva e proficua, con il Consolato di Francia a Ventimiglia, importante Agenzia territoriale a servizio giornaliero dei cittadini. Questa collaborazione fa riscoprire un altro aspetto particolare dell'Alliance Française, in quanto l'Ambasciatore di Francia in Italia, per statuto, è Presidente d'Onore della Federazione e le sedi periferiche dell'Alliance sono rappresentanti ufficiali dell'Ambasciata di Francia in Italia.

A conclusione si può riaffermare che l'Alliance Française "Riviera dei Fiori", fedele allo spirito ed alla testimonianza che l'Associazione esprime e rappresenta a livello mondiale, europeo e nazionale, assume,

nel mosaico delle associazioni educativo/culturali della provincia di Imperia, un aspetto peculiare in quanto sviluppa una azione tesa ad abbattere una frontiera franco-italiana: quella culturale.

Le iniziative descritte in occasione del decennale dello Statuto vanno inserite (è già stato evidenziato) nel più ampio scenario di integrazione europea e della cooperazione transfrontaliera; queste iniziative assumono pertanto un alto significato generalizzato di educazione e cultura.

Jean Monnet, economista e finanziere francese, grande europeista, autore della dichiarazione, resa pubblica dal Ministro francese Robert Schuman il 9 maggio 1950, che dette vita alla Comunità Europea, sovente diceva: "Se fosse da rifare, comincerei con l'educazione e la cultura". È proprio ciò che stiamo facendo, e siamo sulla buona strada.

INDICE

Studi

- GIUSEPPE PALMERO, *Le strutture ospitaliere intemelie nel basso medioevo. L'Ordine del Tempio ed altri fenomeni di religiosità assistenziale* 5
- MARCO CASSIOLI, *Pigna e Buggio nel XVI secolo. Economia, società, istituzioni attraverso gli statuti comunali ed altre fonti inedite* 33
- ALESSANDRO GIACOBBE, *La residenza del conte Ruggero Ventimiglia di Aurigo alla fine del XVII secolo in base ad un inventario post mortem* 77
- ATTILIO GIUSEPPE BOANO, *I musicanti di Brema in una versione ligure raccolta a Oneglia* 101

Archivio della memoria

- ALESSANDRO GUASONI, *Canti popolari di Porto Maurizio raccolti da Bartolomeo Acquarone* 119
- CHRISTIANE ELUÈRE - ROBERTO TRUTALLI, *Dal Museo all'alpeggio: la pastorizia a Pigna e Buggio* 145

Cronache e strumenti

- MARISTELLA LA ROSA, *Nota sulle fonti medievali dell'Archivio di Stato di Imperia e sezioni di San Remo e Ventimiglia* 165
- LORENZO VIALE, *Decennale dell'Alliance Française "Riviera dei Fiori"* 171



Alliance Française della Riviera dei Fiori

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DI LINGUA E CULTURA FRANCESE

Rappresentante Ufficiale dell'Ambasciata di Francia a Roma

Via Martiri della Libertà, 1 - 18039 VENTIMIGLIA

Tel. 0184 / 35 12 64 - Fax. 0184 / 35 25 68

Sedi distaccate, collegate ad attività correnti a: Imperia, Sanremo, Città e Paesi della costa ed entroterra delle Province di Imperia e Savona.

L'Alliance Française della Riviera dei Fiori svolge corsi serali di lingua francese; organizza conferenze e mostre, in collaborazione con i Comuni, su storia e cultura francese; promuove gite culturali in Francia. L'Alliance svolge intensa opera di collaborazione per la diffusione della lingua di prossimità e il bilinguismo italo-francese. Opera a favore dell'integrazione scolastica delle Tre Province (Imperia - Cuneo - Nizza). In convenzione con il Provveditorato agli studi di Imperia, partecipa alla formazione in lingua francese dei Docenti delle Scuole elementari e organizza numerosi scambi di classi e progetti pedagogici comuni. Quest'azione aiuta a sviluppare il nuovo Distretto Europeo franco-italiano, nel contesto della integrazione europea e della cooperazione transfrontaliera.

L'Alliance Française della Riviera dei Fiori gestisce, insieme al Centro Dipartimentale di Documentazione Pedagogica delle Alpi Marittime (CDDF), il *Centro Italo-Francese di Documentazione Pedagogica*, allestito nella Sede di Ventimiglia, che consente agli insegnanti di francese della regione Liguria di usufruire di sussidi didattici multimediali e di un centro di videoconferenze, per le lezioni e dibattiti a distanza con il dipartimento francese delle Alpi Marittime.

L'Alliance Française «Riviera dei Fiori», Associazione senza scopi di lucro, si avvale di insegnanti di qualità, titolari di diplomi universitari e che hanno ricevuto una formazione specifica in francese lingua straniera, inoltre hanno l'esperienza dell'insegnamento agli adulti.

L'Alliance, nello svolgimento dei corsi in lingua francese utilizza tutte le risorse pedagogiche e tecniche dell'insegnamento moderno delle lingue viventi: comunicazione, documenti autentici (giornali, riviste, cassette audio e video), apertura sulla cultura francese classica e moderna.

*finito di stampare
nel 2000
brigati glauco
via isocorte, 15
tel. 714535*

16164 genova-pontedecimo